

# ЗАДАЧИ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ТУРА ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ОЛИМПИАДЫ

13 апреля 2024 г.

Имя:

Школа:

Класс:

Телефон:

Э-почта:

1) **Не записывайте решения разных задач на одном и том же листе!**  
Для записи решения можно использовать лист с условием задачи.  
Пишите решение разборчивым почерком.

2) Проставьте **номер решаемой задачи и свой код** в правом верхнем углу **каждого** листа, на котором представляете свое решение.  
Только при этом условии может быть гарантирован точный подсчет Ваших результатов.

3) **Обоснуйте** свои ответы. Совершенно правильные, но не обоснованные ответы оцениваются ниже.

## ЗАДАЧА 1

### ЯЗЫК АРОП-ЛОКЕП

(Мийна Норвик)

Язык ароп-локеп относится к океанским языкам австронезийской семьи. На нем говорят на четырех островах Папуа - Новой Гвинеи. В 2000 году на языке ароп-локеп говорили около 3000 человек.

#### А. Даны предложения на языке ароп-локеп и их переводы.

<i>Natudi ikana i atu</i>	‘Их ребенок съел одну рыбу’
<i>Rono di tamoto tiraumata ga atu pang</i>	‘Вчера мужчины убили для него одну свинью’
<i>Ga mitiap ru kidi timata</i>	‘Их две маленьких свиньи умерли’
<i>Tinana ikut ran pau ye bor kono</i>	‘Его мать зачерпывала для меня воду крышкой кастрюли’
<i>Gaunu tool tiap</i>	‘Собака не человек’
<i>Tool tamoto inbe di natunu tipie ye ookoo</i>	‘Мужчина и его дети ехали на каноэ’
<i>Ayere yedi rumu lono</i>	‘Я жил с ними в доме’
<i>Gaunu ki ikenmata kumu lono</i>	‘Его собака спала в саду’
<i>Rono bianga ikana kono</i>	‘Вчера летучая мышь укусила его за рот’
<i>Di bianga tikan di i tiap</i>	‘Летучие мыши не ели рыб’
<i>Irau di gaunu ki</i>	‘Он бил своих собак’
<i>Tinai di i mai ru pau</i>	‘Они сварили две больших рыбы для меня’
<i>Natuk iyere yau</i>	‘Мой ребенок жил со мной’
<i>Tirauu</i>	‘Они били его’
<i>Anaii bor lono</i>	‘Я сварил это в кастрюле’
<i>Kumu kiau mai</i>	‘Мой сад большой’
<i>Akenmata ookoo pono kidi</i>	‘Я спал на их каноэ’

#### В. Переведите на русский язык.

1. *Tinak inbe di natuk tikut ran*
2. *Tinadi ipie ye ookoo tiap*
3. *Rono di tamoto tikana ga mitiap atu*
4. *Inaii pangdi*

**С. Переведите на язык ароп-локеп.**

1. Мои большие собаки кусали его.
2. Его собака не жила со мной.
3. Каноэ для их детей.
4. Свиньи спали в моем саду.

**Д. Поясните решение.**

## ЗАДАЧА 2

### СРЕДНЕВЕКОВЫЙ КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫК И СОВРЕМЕННЫЕ ДИАЛЕКТЫ

(Ове Юллар Виэземанн)

В таблице ниже в первом столбце приведены слова на корейском языке, во втором столбце их соответствия на современном центральном диалекте западного побережья, в третьем столбце соответствия на современном юго-восточном диалекте, в четвертом столбце переводы этих слов. Апостроф обозначает границу между слогами, дефис – между корнями в сложносоставном слове.

**А. На основе произошедших фонологических изменений заполните пустые ячейки (а)–(к). Для решения задачи переводы не нужны. В ячейке (d) гласный звук второго слога – i.**

Корейский язык 15–16 века	Центральный диалект	Юго-восточный диалект	Перевод
əljəβə	əljawə	əljarə	‘сложный’
ət̪i	ət̪i	ət̪i	‘где’
himʈsul	ɕimʈɕul	ɕimʈɕul	‘сухожилие’
hjaŋ	səŋ	səŋ	‘старший брат’
hjaŋ-patak	sə-patak	sə-ppatak	‘верхняя часть языка’
jəzl	jə'u	<b>(a)</b>	‘лиса’
mɔzl	ma'il	maɕil	‘деревня’
kaskaβə	kakkawə	kakkarə	‘рядом’
kɔzai	ka'i	kase	‘ножницы’
kɔzɔlh	<b>(b)</b>	<b>(c)</b>	‘осень’
<b>(d)</b>	kipʰin	ʈɕipʰən	‘глубокий’
kjətɔlaŋ	kjətɔlaŋ	ʈɕətəlaŋ	‘подмышка’

kjəntiita	<b>(e)</b>	<b>(f)</b>	‘держаться’
kjəzilh	kjə'ulk	t̪ɕəɕil	‘зима’
<b>(g)</b>	kuwə	<b>(h)</b>	‘гриллить’
tjəpsi	t̪ɕəpɕi	t̪ɕəpɕi	‘тарелка’
<b>(i)</b>	tolk	tol	‘камень’
muzu	mu'u	muɕi	‘корейская редиска’
stɭɭɭm	ttalim	ttaləm	‘единственный выбор’
stɭm	<b>(j)</b>	<b>(k)</b>	‘пот’

**Пояснения к корейскому произношению:** ɕ обозначает палатальный (смягченный) звук, звучание которого напоминает ss в эстонском слове *kass* ‘кошка’. t̪ɕ и t̪ɕ̚ обозначают афrikаты, то есть звуки, при произношении которых одновременно звучат соответственно *t* и *s* или *t* и ɕ. *i* обозначает высокий гласный, похожий на эстонский гласный *õ*. *ɭ* обозначает средне-низкий гласный, звучание которого похоже на гласный в английском слове *sun* [sʌn] ‘солнце’. ə в случае корейского языка обозначает средне-низкий центральный звук, произношение которого в современном корейском языке может быть как центральным, так и задним. *kk*, *pp* и *tt* обозначают с напряжением (англ. *tense*) произнесенные звуки *k*, *p* и *t*. β похож на звук *v*, но его произносят обеими губами, а не верхними зубами и нижней губой. *p<sup>h</sup>* обозначает звук *p*, произнесенный с сильным придыханием.

**В. Поясните решение.**

### ЗАДАЧА 3

#### МАССАЧУСЕТСКИЙ ЯЗЫК

(Хант Микит Кольк)

Массачусетский язык, также *wôpanâôtuwâôk* – язык алгонкинской семьи. По носителям этого языка назван штат Массачусетс в США. Этот язык вымер на рубеже 19 и 20 веков, но с 1993 года предпринимались попытки возродить массачусетский язык с помощью использования собранных ранее языковых данных и заимствований из родственных языков. В 2014 году новый массачусетский язык пять человек назвал, и родным, пятнадцать человек посчитали своим вторым языком, а 500 человек назвали в числе языков, которые они изучают.

Â и ô на массачусетском языке обозначают назализированные гласные, то есть гласные, частично произносимые через нос. ɸ обозначает гласный, который произносится примерно как эстонский долгий *ui*. ʏ обозначает согласный, который произносится как эстонский *j* и является полугласным парным соответствием гласному *i*; w обозначает согласный, который произносится как английский звук *w* и является парным для гласного *u*.

#### **А. Даны следующие фразы на массачусетском языке и их русские переводы. Заполните пропуски.**

<i>Nunâm meequnash</i>	‘Я вижу ручки’
<i>Masq nâw kutahtuhqakah</i>	‘Медведь видит твоих косулей’
<i>Anumwak nâmwak qussukash</i>	‘Собаки видят камни’
<i>Anumwak nâwak mâhtuqâsah</i>	‘Собаки видят зайца’
<i>Nutanum n8tâw masqah</i>	‘Моя собака слышит медведя’
<sup>1</sup> _____ <i>n8tâmwak seep8</i>	‘Мои зайцы слышат реку’
<i>Ahtuhq meech qussuk</i>	‘Косуля ест камень’
<i>Kumeechu ahtuhqak</i>	‘Ты ешь косуль’
<i>Nuqanunôn</i> <sup>2</sup> _____ <i>meequn</i>	‘Мой орел ест ручку’
<i>Kumeech numeequn</i>	<sup>3</sup> _____ мою ручку’
<i>Nucheeshôtâw mâhtuqâs</i>	‘Я ненавижу зайца’
<i>Qanunônak cheeshôtâwak</i> <sup>4</sup> _____	‘Орлы ненавидят собаку’
<i>Ahtuhq</i> <sup>5</sup> _____ <sup>6</sup> _____	‘Косуля ненавидит реки’
<i>Qussuk ap</i>	‘Камень сидит’

Qussukash apwash

Qanunônak aruwak

Qussuk pees

Mâhtuqâs peesu

Qussukash <sup>7</sup> \_\_\_\_\_

Meequnash musayash

<sup>9</sup> \_\_\_\_\_ musayuwak

Seep8 <sup>10</sup> \_\_\_\_\_

‘Камни сидят’

‘Орлы сидят’

‘Камень маленький’

‘Заяц маленький’

‘Камни маленькие’

<sup>8</sup> \_\_\_\_\_ большие’

‘Медведи большие’

‘Река большая’

**В. Поясните решение.**

## ЗАДАЧА 4

### Муллукуммулук

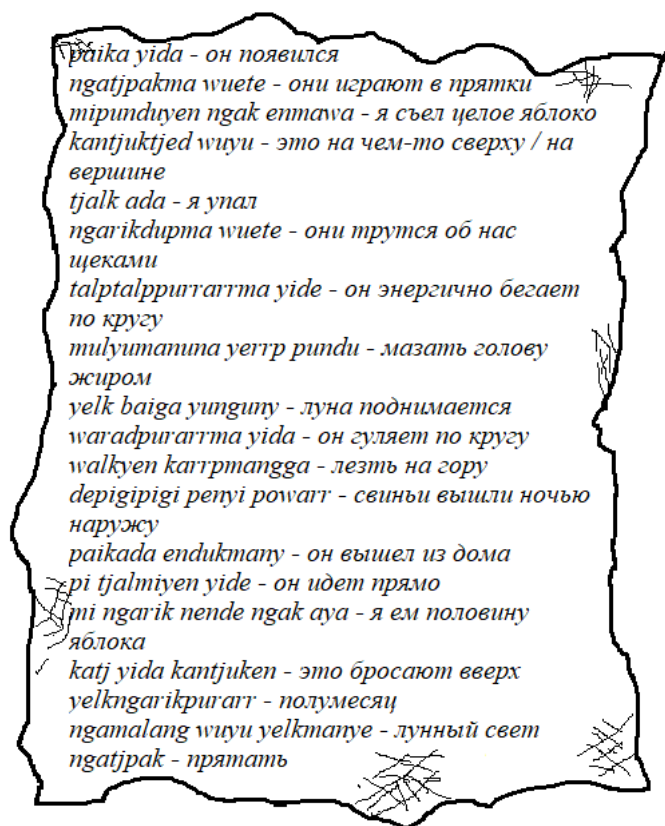
(Айрика Харрик)

Язык муллукуммулук (также малак-малак) в Австралии находится под угрозой исчезновения. Он почти вымер: по данным народной переписи 2016 года, на муллукуммулук как на родном языке говорили всего лишь десять человек на берегах реки Дейли Северной территории Австралии. Хотя прямые доказательства отсутствуют, язык муллукуммулук считается языком для общения пожилых людей. Насколько известно, его не преподают ни в одной из школ.

Для описания расположения в пространстве язык муллукуммулук использует три возможности. О расположении можно говорить по отношению к упомянутой точке сравнения (дерево перед домом/человеком, независимо от перспективы смотрящего), исходя из перспективы смотрящего (мяч справа (от меня)), и безотносительно перспективы, то есть по ориентирам, которые известны всем. На языке муллукуммулук есть три возможности для безотносительного расположения: движение солнца, ветра и берега реки Дейли. Если солнце описывает расположение по оси восток-запад, то ветра описывают ось юго-восток – северо-запад, а берега реки Дейли — северо-восток и юго-запад. Например, предложение *miri tjalk-ma yina, yina miri paiga-ma* значит “это западная сторона, а это восточная сторона”.

Солнце играет важную роль и в образных выражениях языка муллукуммулук. Например, середину утра, то есть время между 9 и 11 часами, описывают как время пахнущего солнца, а послеобеденное и вечернее время как половину солнца или щеку солнца: как будто бы в это время солнце поворачивается другой щекой. Про полдень или раннее послеполуденное время носители муллукуммулук говорят, что это время “к солнцу”. Раннее послеполуденное время содержится и в слове *miriyenpowarr*, которое обозначает сутки. Так как до обеда солнце проходит только половину своего пути, носители муллукуммулук называют это время *miripurrrarr*.





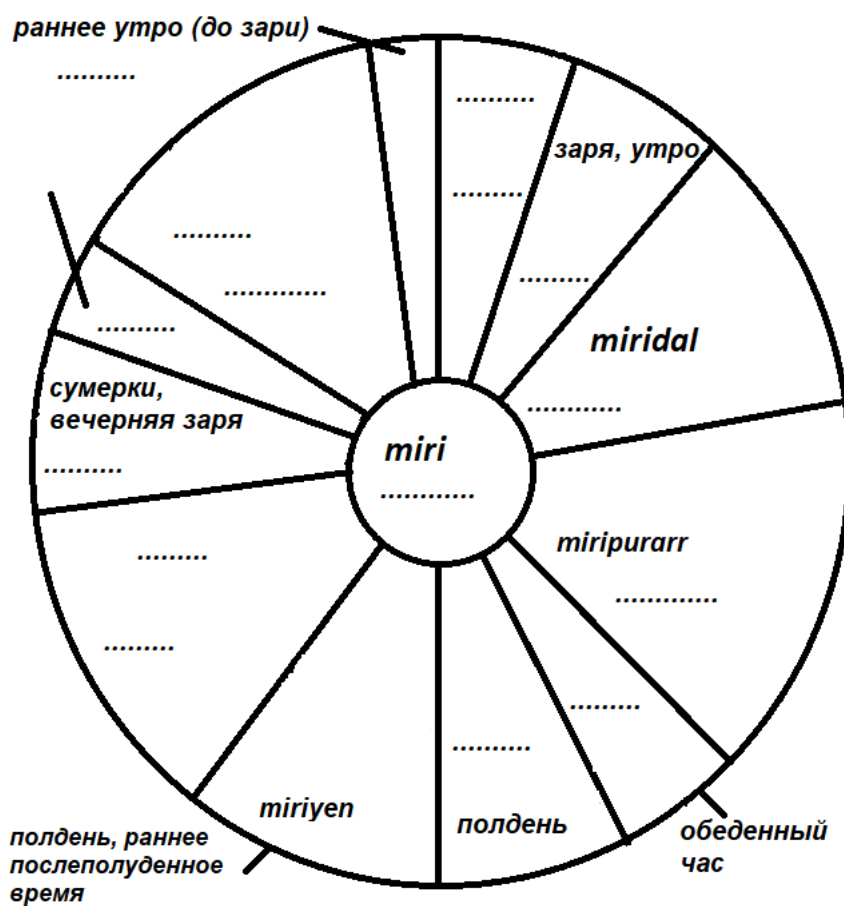
## A.

Внизу дана схема круга. Заполните ее так, чтобы все части дня были записаны и по-русски, и на мулдукмуддук. Вам поможет знание, что сказал бы носитель мулдукмуддук в разные моменты в течение дня, а также отрывок одной рукописи. NB! у lang и melk одно и то же значение, но melk описывает то же понятие через большую степень яркости.

До восхода солнца бывает melklangatj. После него приходит miribaiga, после чего носитель следующим назвал бы время mirilangatj wuyu.

Время до того, как наступит miritjalk, носитель назвал бы mirilangma wuyu.

Когда по часам наступает время miripundutjamiyen, носитель говорит, глядя в небо: mirikantjuk wuyu.



**В.**

Слово *mirikantjuk* обозначает на языке мулдукмулдук сторону света север. Как сказать восток и запад?

**С.**

Обоснуйте свои ответы про части дня и стороны света. **NB!** Остальное анализировать не нужно.

## ЗАДАЧА 5

### МВАНГВЕГО

(Хант Микит Кольк)

Мвангвего — система письма, получившая свое название от ее создателя Ноленса Мозеса Мвангвего. Это лингвист из Малави, который решил создать отдельную письменность для записи языков, на которых говорят в Малави. В 1979 году он создал первую версию письменности и с тех пор пытался ее популяризировать; до сих пор, правда, в этой письменности напечатали только одну книгу.

В нашей задаче систему письменности мвангвего использовали для записи языка ньянджа (также чичева). На языке ньянджа в Малави, Замбии и Мозамбике говорит около двух миллионов человек. Слова приведены в записи мвангвего и в латинской транскрипции.

	<i>changu</i>	‘обязательность’
	<i>chigamba</i>	‘тряпка’
	<i>dyera</i>	‘преодолевать’
	<i>gwirizana</i>	‘поддерживать друг друга’
	<i>jumpa</i>	‘прыгать’
	<i>ledzera</i>	‘опьянеть’

ᠮᠠᠨᠬᠤᠰᠤ	<i>mankhusu</i>	‘шелуха зерна’
ᠣᠠᠨᠢ	<i>owani</i>	‘южный журавль’
ᠠᠲᠰᠠ	<i>atsa</i>	‘зажигать’
ᠢᠶᠡ	<i>ife</i>	‘мы’
ᠲᠢᠶᠡ	<i>tiye</i>	‘пойдем! пошли!’
ᠲᠢᠶᠠᠬᠤ	<i>thyoka</i>	‘ломаться’

А. Запишите латинской транскрипцией.

ᠮᠠᠨᠬᠤᠰᠤ

ᠣᠠᠨᠢ

ᠠᠲᠰᠠ

**В. Запишите письменностью мвангвего.**

*kadzitape*

*zifuyo*

*phwando*

*kwidzira*

*chaulere*

**С. Поясните решение.**